

Act

Chapter 14

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1 Ἐγένετο δὲ, ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς
ဖရိလဇေါ် -သော်လည်း -၌ ကကောနိ -၌ထို -ထို အတူအတူ ဝင်ရန် သူတို့-ကို -သို့
G1096 G1161 G1722 G2430 G2596 G3588 G0846 G1525 G0846 G1519
τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι οὐτως ὥστε πιστεῦσαι,
-ထို တရားဇရပ် -ထို ယုဒလူများ -နှင့် ပြောဆိုကတိန် ဤသို့ သို့ဖဋ္ဌ ယုံကတိန်
G3588 G4864 G3588 G2453 G2532 G2980 G3779 G5620 G4100
Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων, πολὺ πλῆθος.
ယုဒလူများ -နှင့် -နှင့် ဂရိလူများ များစွာ အပုံး
G2453 G5037 G2532 G1672 G4183 G4128

ကကောနိမျိုးရောက်လျှင် ထိုသူနှစ်ယောက် တို့သည် ယုဒတရားဇရပ်သို့ဝင်၍ ဟောပြောသဖြင့်၊ ယုဒလူ၊ ဟလောသလူများ အပေါင်းတို့သည် ယုံကတိန် ခြင်းသို့ ရောက်ကတိန်။

2 οἱ δὲ ἀπειθήσαντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς
-ထို -သော်လည်း နာမခံသော ယုဒလူများ ညှဉ်းဆဲခြင်းထူထောင်ကတိန် -နှင့် ညှဉ်းဆဲကတိန် -ထို
G3588 G1161 G0544 G2453 G1892 G2532 G2559 G3588
ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἁδελφῶν.
စိတ်ဝိညာဉ်များ -ထို လူမျိုးများ -၌ထို -ထို ညီအစ်ကိုများ
G5590 G3588 G1484 G2596 G3588 G0080

မယုံကတိန်သော ယုဒလူတို့သည် တပါးအမျိုး သားတို့ကို နှိုးဆော်၍၊ ညီအစ်ကိုတို့အား မနာလိုသော စိတ်ရှိစေခြင်းငှါ ချခေးကတိန်။

3 ἴκανόν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν, παρηγησάμενοι, ἐπὶ τῷ Κυρίῳ,
များစွာ -မူကား -ထိုကတိန် အချိန် နှစ်ထိုင်ကတိန် ရဲရင့်စွာပြောဆို၍ -အပေါ် -ထို သခင်
G2425 G3303 G3767 G5550 G1304 G3955 G1909 G3588 G2962
τῷ μαρτυροῦντι ἐπὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, διδόντι
-ထို သက်သေသော -အပေါ် -ထို နှုတ်ကပတ်တော် -ထို ကျေးဇူးတော် သူ-၏ ပေးသော
G3588 G3140 G1909 G3588 G3056 G3588 G5485 G0846 G1325
σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι, διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.
နိမိတ်လက္ခဏာများ -နှင့် အံ့ဩဖွယ်သော ဖြစ်စေရန် -အားဖဋ္ဌ -ထို လက်များ သူတို့-၏
G4592 G2532 G5059 G1096 G1223 G3588 G5495 G0846

ထိုကတိန်ကပြုမိမိစွာနု၍ သခင်ဘုရား၏ တရားတော်ကို မဆုတ်မဆိုင်းဟောပြောလေ၏။ သခင် ဘုရားသည်လည်း ကျေးဇူးတရား တော်ဘက်၌ သက်သေ ခံတော်မူလျက်၊ တမန်တော်တို့သည် နိမိတ်လက္ခဏာ၊ အံ့ဘွယ်သော အမှုတို့ကိုပုဂ္ဂိုလ်အား အခွင့် ပေးတော်မူ၏။

4 ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως; καὶ οἱ μὲν ἤσαν σὺν
ကွဲခွာ၏ -သော်လည်း -ထို အပုံး -ထို မျှ -နှင့် -ထို -မူကား ရှိကတိန် -နှင့်
G4977 G1161 G3588 G4128 G3588 G4172 G2532 G3588 G3303 G1510 G4862
τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις.
-ထို ယုဒလူများ -ထို -သော်လည်း -နှင့် -ထို တမန်တော်များ
G3588 G2453 G3588 G1161 G4862 G3588 G0652

ထိုမျိုးသို့မဟုတ်အပေါင်းတို့သည် ကွဲပြားခြားနားခြင်းရှိ၍၊ အချို့တို့သည် ယုဒလူတို့ဘက်၌၎င်း၊ အချို့တို့သည် တမန်တော်တို့ဘက်၌၎င်း နှစ်ဘက်ကြား။

5 ὥς δὲ ἐγένετο ὀρμηὴ τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν,
-ကဲ့သို့ -သော်လည်း ᖃဖြူလ၏ တိုက်ချက်ခြင်း -ထို လူမျိုးများ -နှင့် -နှင့် ယုဒလူများ -နှင့်
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3730](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2453](#) [G4862](#)
τοῖς ἄρχουσιν αὐτῶν, ὑβρισαὶ καὶ λιθοβολῆσαι αὐτοὺς,
-ထို မင်းများ သူတို့-၏ အကျိုးအညှဉ်းပုဂ္ဂိုလ် -နှင့် ကျောက်ခဲရန် သူတို့-ကို
[G3588](#) [G0758](#) [G0846](#) [G5195](#) [G2532](#) [G3036](#) [G0846](#)

မင်းအရာရှိတို့နှင့်ယုဒအမျိုးသား၊ တပါးအမျိုးသားတို့သည် တမန်တော်တို့ကို ညှဉ်းဆဲ၍ ကျောက်ခဲနှင့် ပစ်ခတ်တိုက်ခတ်တည်း ပြီး လာကပြည်အကခြင်းကို၊

6 συνιδόντες, κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας, Λύστραν, καὶ
သိမဖြေ၍ ထွက်ပပြေးကခြား -သို့ -ထို မျိုးများ -ထို လူကဏ္ဍ လူစတရ -နှင့်
[G4894](#) [G2703](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3071](#) [G3082](#) [G2532](#)
Δέρβην, καὶ τὴν περιχώρον,
ဒရေဗေ -နှင့် -ထို ပတ်ဝန်းကျင်
[G1191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4066](#)

တမန်တော်တို့သည်သိလျှင်၊ လူကဏ္ဍပုဂ္ဂိုလ်၌ လူတုတရမျိုးဒရေဗေမြေစွဲ၍ ကျေးလက်များသို့ ထွက်ပပြေး၍၊

7 καὶ ἐπὶ εὐαγγελιζόμενοι ἦσαν.
ထိုအရပ်-၌ ဧဝံဂလီသတင်းကောင်းကပြော၍ ရှိကခြား
[G2546](#) [G2097](#) [G1510](#)

ထိုအရပ်တို့၌ ဧဝံဂလီတရားကို ဟောပြော ကခြား။

8 Καὶ τις ἀνὴρ ἀδύνατος, ἐν Λύστροις, τοῖς ποσὶν, ἐκάθητο,
-နှင့် တစ်ယောက် ယောက်ျား အားနည်းသော -၌ လူစတရ -ထို ခြေများ ထိုင်၏
[G2532](#) [G5100](#) [G0435](#) [G0102](#) [G1722](#) [G3082](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2521](#)
χωλὸς ἕκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ, ὃς ὀπίσθε περιεπάτησεν.
ခခြေဆွဲသော -မှ ဝမ်းဘက် အမိ သူ-၏ ထိုသူသည် တစ်ခါမျှ လမ်းလခခြင်းမရှိ
[G5560](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3763](#) [G4043](#)

အမိဝမ်းတွင်းကပင်ခခြေမစွမ်းသဖြင့်၊ တခါမျှ မသွားဘူးသော လူတယောက်သည် လူတုတရမျိုး၌ ထိုင် လျက်၊

9 οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος, ὃς, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ ἰδὼν
ဤသူ ကြား၏ -ထို ပေါလု ပြောဆိုလျက် ထိုသူသည် စိုက်ကကြွ၍ သူ-ကို -နှင့် မဖြေ၍
[G3778](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2980](#) [G3739](#) [G0816](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)
ὅτι ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι,
-သည် ရှိ ယုံကြည်ခြင်း -၏ ကယ်တင်ခြင်းခံရန်
[G3754](#) [G2192](#) [G4102](#) [G3588](#) [G4982](#)

ပေါလုဟောပြောသည်ကို ကြားလ၏။ ပေါလု သည်လည်း ထိုသူကိုစေ့စေ့ကကြွ၍ ရုဏဂါကင်း မည်အကခြင်း သူ့ယုံကြည်ခြင်းရှိ သည်ကိုသိမဖြေလျှင်၊

10 εἶπεν μεγάλη φωνή, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός! καὶ
ပုဂ္ဂိုလ်တို့၏ ကြီးမား အသံဖြင့် ထလော့ -အပေါ် -ထို ခြေများ သင်-၏ ဖြောင့်သော -နှင့်
G3004 G3173 G5456 G0450 G1909 G3588 G4228 G4771 G3717 G2532

ἤλατο καὶ περιεπάτει.
ခုန်၏ -နှင့် လမ်းလေ၏
G0242 G2532 G4043

| ထ၍မတ်တတ်ရပ်လော့ဟု ကြီးသောအသံနှင့် ဆိုသဖြင့် ထိုသူ သည်ရှုတ်တရက်ထ၍ လှမ်းသွားလေ၏။

11 οἱ τε ὄχλοι ἰδόντες ὁ ἐποίησεν Παῦλος, ἐπήρην τὴν φωνήν
-ထို -နှင့် လူအုပ်များ မမြဲ၍ ထို-ကို ပြော၏ ပေါလု ကြီးကြပ်ကြိုက်ကြိုက် -ထို အသံ
G3588 G5037 G3793 G3708 G3739 G4160 G3972 G1869 G3588 G5456

αὐτῶν Λυκαονεῖς λέγοντες, Οἱ θεοί, ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις, κατέβησαν
သူတို့-၏ လူကန်ဘာသာဖြင့် ဆို၍ -ထို နတ်များ တူလာ၍ လူများ-ကို ဆင်းကကြိုက်
G0846 G3072 G3004 G3588 G2316 G3666 G0444 G2597

πρὸς ἡμᾶς.
-သို့ ငါတို့
G4314 G1473

| ပေါလုပြောအမှုကိုမပြုသော လူအစုအဝေး တို့က၊ နတ်ဘုရားတို့သည် လူအယောင်ကိုဆောင်၍ ငါတို့ရှိရာသို့ ဆင်းသက်ပါသည် တကားဟု လူကန် ဘာသာ စကားအားဖြင့် အသံကိုလွှင့်၍ ဆိုကြ၏။

12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρνάβαν, Δία; τὸν δὲ Παῦλον, Ἑρμῆν, ἐπειδὴ
ခေါ်ကြိုက် -နှင့် -ထို ဗာနုဗ ဒီအုတ် -ထို -သော်လည်း ပေါလု ဟာမီး အကကြောင်းမူ
G2564 G5037 G3588 G0921 G2203 G3588 G1161 G3972 G2060 G1894

αὐτὸς ἦν ὁ ἠγούμενος τοῦ λόγου.
သူကိုယ်တိုင် ရှိ၏ -ထို ထောင်ဆောင်သော -၏ နှုတ်ကပတ်တော်
G0846 G1510 G3588 G2233 G3588 G3056

| ပေါလုသည်သာ၍ ဟောပြောသောကြောင့် သူ့ကို ဟရေမဟူ၍ ၎င်း၊ ဗာနုဗကိုဇုသဟူ၍ ၎င်း ခေါ်ဝေါ်ကြ၏။

13 ὁ τε ἱερεὺς τοῦ Διὸς, τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως, ταύρους
-ထို -နှင့် ယဇ်ပုရဇာဟိတ် -၏ ဒီအုတ် -ထို ရှိသော -ရှုစေ -ထို မျှ နွားများ
G3588 G5037 G2409 G3588 G2203 G3588 G1510 G4253 G3588 G4172 G5022

καὶ στέμματα ἐπὶ τοὺς πύλωνας ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὄχλοις ἦθελεν
-နှင့် ပန်းခိုင်းများ -အပေါ် -ထို ဝင်ပေါက်များ ယဆောင်၍ -နှင့် -ထို လူအုပ်များ ယဇ်ပုရဇာဟိတ်
G2532 G4725 G1909 G3588 G4440 G5342 G4862 G3588 G3793 G2309

θύειν.
ယဇ်ပုရဇာရန်
G2380

| ထိုမျိုး၌ရှိသော ဇုသ၏ယဇ်ပုရဇာဟိတ်သည် နွားနှင့် ပန်းတုံးကို မျိုငြိမ်းခိုးနားသို့ယူခဲ့၍၊ လူအစုအဝေးတို့နှင့်တကွ ယဇ်ပုရဇာမည်ပုပြည်ကို၊

14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες
ကကြိုက်၍ -သော်လည်း -ထို တမန်တော်များ ဗာနုဗ -နှင့် ပေါလု ဆုတ်၍
G0191 G1161 G3588 G0652 G0921 G2532 G3972 G1284

τὰ ἱμάτια αὐτῶν, ἐξεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον κράζοντες,
-ထို အဝတ်အစားများ သူတို့-၏ ခုန်ထွက်ကြိုက် -သို့ -ထို လူအုပ် ကကြီးကြပ်ကြိုက်
G3588 G2440 G0846 G1530 G1519 G3588 G3793 G2896

တမန်တော်ဗုဒ္ဓနှင့် ပေါလုတို့သည် သိတင်းကပြီးလျှင်၊ မိမိတို့ အဝတ်ကို ဆုတ်၍ လူစုထဲသို့ ပြေးဝင် လျက်၊

15 καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε? καὶ ἡμεῖς
 -နှင့် ဆို၍ ယောက်ျားများ အဘယ် ဤအရာများ ပြုကြပြန်နည်း -နှင့် ငါတို့
[G2532](#) [G3004](#) [G0435](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2532](#) [G1473](#)

ὁμοιοπαθειῶς ἐσμεν ἑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ἑμῶς ἀπὸ
 အတူတူခံစားရှိသော ဖြစ်ကြ၍ သင်တို့ကို လူများ ဧဝံဂေလိသတင်းကောင်းကင်ညာ၍ သင်တို့ကို -မှ
[G3663](#) [G1510](#) [G4771](#) [G0444](#) [G2097](#) [G4771](#) [G0575](#)

τοῦτων τῶν ματαίων ἐπεισεύθημεν ἐπὶ θεὸν ζῶντα, οὐ
 ဤအရာများ-၏ -တို့ အချည်းနှစ်သော ပြန်လည်ရန် -သို့ ဘုရားသခင် အသက်ရှင် ထိုသူသည်
[G3778](#) [G3588](#) [G3152](#) [G1994](#) [G1909](#) [G2316](#) [G2198](#) [G3739](#)

ἐπειήσεν τὸν ὀρθανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν θάλασσαν, καὶ
 ဖန်ဆင်းတော်မူ၏ -တို့ ကောင်းကင် -နှင့် -တို့ မကြီးကြီး -နှင့် -တို့ ပင်လယ် -နှင့်
[G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#)

πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς;
 ခပ်သိမ်းသော -တို့ -၌ ထိုအရာများ-၌
[G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

အချင်းလူတို့၊ အဘယ်ကကြောင့် ဤသို့ပြုကြပြန်နည်း။ ငါတို့သည် သင်တို့ကဲ့သို့ လောကဓံတရား၌ ကျင်လည်သောသူဖြစ်ပါ၏။ သင်တို့သည် ဤအချည်းနှီးသောအရာတို့ကို ပယ်က၍၊ ကောင်းကင်၊ မကြီးကြီး သမုဒ္ဒရာမှစ၍၊ အသက်ရှင်တော်မူသော ဘုရားသခင်ထံတော်သို့ ပြောင်းလဲရကမြည်အကကြောင်း၊ ငါတို့သည် ဧဝံဂေလိတရားကိုဟောပြောကြ၏။

16 οὐκ, ἐν ταῖς παραχρημέναις γενεαῖς, εἶδον πάντα τὰ ἔθνη
 ထိုသူသည် -၌ -တို့ ကုန်သွားခဲ့သော မျိုးဆက်များ ခွင့်တော်မူ၏ ခပ်သိမ်းသော -တို့ လူမျိုးများ
[G3739](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3944](#) [G1074](#) [G1439](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#)

πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν.
 သွားရန် -တို့ လမ်းများ သူတို့-၏
[G4198](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

ရှေးလွန်လပေါ်ဩဇာကလာတို့၌၊ လူအမျိုးမျိုးတို့သည် မိမိတို့ အလိုအလျောက် ကျင့်ကမြည် အကကြောင်း ဘုရားသခင်သည် အလွတ်ထားတော်မူ၏။

17 καίτοι οὐκ ἄμαρτυρον αὐτὸν ἀφ᾿ ἧκεν, ἀγαθοῦργων, ὀρθανόθεν
 သို့သော်လည်း မ သက်သေမရှိဘဲ သူကိုယ်တိုင်-ကို လွတ်ထား၏ ကောင်းမှုပုဂ္ဂိုလ်၊ ကောင်းကင်-မှ
[G2543](#) [G3756](#) [G0267](#) [G0848](#) [G0863](#) [G0014](#) [G3771](#)

ἑμῖν ἕτοιπος διδοῖς, καὶ καιροῦς καρποφόρους, ἔμπειλων τροφῆς καὶ
 သင်တို့ကို မိုးများ ပေးသော -နှင့် အချိန်များ အသီးအနှံသော ဖြည့်စေ၍ အစာအသား -နှင့်
[G4771](#) [G5205](#) [G1325](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2593](#) [G1705](#) [G5160](#) [G2532](#)

ἐπιφορῶν τὰς καρδίας ἑμῶν.
 ဝမ်းမကြက်ခြင်း -တို့ နှလုံးသားများ သင်တို့-၏
[G2167](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

သို့သော်လည်း၊ သင်တို့အား ကျေးဇူးပြုလျက်၊ အစာအာဟာရနှင့် ဝပြော၍ဝမ်းမကြက်စေခြင်းငှါ၊ မိုးကောင်းကင်မှ မိုးရွာစေတော်မူ၍၊ အသီးအနှံတို့ကို သီးစတတ်သော ဥတုကိုပေးတော်မူသော အားဖြင့်၊ ကိုယ်တော်ရှိတော်မူသည်ကို သက်သေခံဘဲနတ်တော်မူဟု ပေါလုနှင့် ဗုဒ္ဓသည်ကကြွေကြော် လ၏။

18 καὶ ταῦτα λέγοντες, μὴ καταπαύσαντες τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ
-နှင့် ကျွန်ုပ်တို့အား ပြော၍ ခံယဉ်စွာ တားမြစ်ကန်ခြင်း -ထို လူအုပ်များ -၏ မ
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3433](#) [G2664](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G3361](#)

θύειν αὐτοῖς.
ယဉ်ပူဇော်ရန် သူတို့-ကို
[G2380](#) [G0846](#)

ထိုသို့ကမ်းကပ်သဖြင့် လူအစုအဝေးတို့သည် ယဉ်ပူဇော်ခြင်းကို မပုဂ္ဂိုလ်အကဲဖြင့် မဖြစ်တားခံသော အမှုကိုမဖြစ်တားလေ၏။

19 Ἐπήλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες
လာကန်ခြင်း -သော်လည်း -မှ အနှုတ်အုတ် -နှင့် ကွကန်နိ ယုဒလူများ -နှင့် ချော့မော့၍
[G1904](#) [G1161](#) [G0575](#) [G0490](#) [G2532](#) [G2430](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3982](#)

τοὺς ὄχλους, καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον, ἔσυρον ἕξω τῆς πόλεως,
-ထို လူအုပ်များ -နှင့် ကျောက်ခဲ၍ -ထို ပရိလူ ဆွဲကန်ခြင်း ပြင် -ထို မြို့
[G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3034](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4951](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#)

νομίζοντες αὐτὸν τεθνηκέναι.
ထင်မှတ်၍ သူ-ကို သေခြင်းပီပြင်-ကို
[G3543](#) [G0846](#) [G2348](#)

ထိုအခါ ယုဒလူတို့သည် အနှုတ်အုတ်မြို့ကွကန်နိမြို့ လာကန်ခြင်း လူအစုအဝေးတို့ကို ညှိညွတ် တိုင်ပင်ပြီးလျှင်၊ ပရိလူကို ကျောက်ခဲနှင့်ပစ်၍ သေပီပြင် စိတ်ထင်နှင့် မှီပြုသို့ ဆွဲကန်၏။

20 κυκλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν, ἀναστὰς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν
ဝန်းရံ၍ -သော်လည်း -ထို တပည့်တော်များ သူ-ကို ထ၍ ဝင်လေ၏ -သို့ -ထို
[G2944](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0450](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

πόλιν. Καὶ τῆς ἑπαύριον ἔξῃθεν σὺν τῷ Βαρνάβᾳ εἰς Δέρβην.
မြို့ -နှင့် -ထို နေ့ဖန် ထွက်၏ -နှင့် -ထို ဗာနဗ -သို့ ဒရ်ဗေ
[G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1887](#) [G1831](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0921](#) [G1519](#) [G1191](#)

တပည့်တော်တို့သည် ဝန်းရံ၍နကေဠာပရိလူသည် ထ၍မြို့ထဲသို့ဝင်ပြန်၏။ နက်ဖန်နွေဌ ဗာနဗနှင့် တကွဒရေဗမြို့သို့ ထွက်သွားလေ၏။

21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς,
ဧဝံဂလိသတင်းကောင်းကန်ညာ၍ -နှင့် -ထို မြို့ ထိုမြို့ -နှင့် တပည့်တော်လုပ်၍ များစွာ
[G2097](#) [G5037](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3100](#) [G2425](#)

ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Ἀύστραν, καὶ εἰς Ἰκόνιον, καὶ εἰς Ἀντιόχειαν,
ပန်လာကန်ခြင်း -သို့ -ထို လူစုတရ -နှင့် -သို့ ကွကန်နိ -နှင့် -သို့ အနှုတ်အုတ်
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3082](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2430](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0490](#)

ထိုမြို့၌ ဧဝံဂလိတရားကို ဟောပြော၍ လူများတို့ကို တပည့်တော်ဖြစ်စေပြီး၊ လူတုတရမြို့ကွကန်နိမြို့အနှုတ်အုတ်မြို့တို့ကို အစဉ်အတိုင်း လှည့်လည်၍ပန်လာ၏။

22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ
 အားဖည့်၍ -ထို စိတ်ဝိညာဉ်များ -ထို တပည့်တော်များ နှစ်သိမ့်၍ တည်မခြန် -ထို
[G1991](#) [G3588](#) [G5590](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3870](#) [G1696](#) [G3588](#)

πίστει, καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων, δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς
 ယုံကြည်ခြင်း -နှင့် -သည် -အားဖည့် များစွာ ဆင်းရဲခြင်းများ ရမည် ငါတို့ ဝင်ရန် -သို့
[G4102](#) [G2532](#) [G3754](#) [G1223](#) [G4183](#) [G2347](#) [G1163](#) [G1473](#) [G1525](#) [G1519](#)

τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
 -ထို နိုင်ငံ -၏ ဘုရားသခင်
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ထိုသို့ပုံနှိပ်စဉ် တပည့်တော်များ၏ စိတ်နှလုံးကို မမြဲခြင်ခဲ့စေသဖြင့်၊ ယုံကြည်ခြင်း၌ တည်ကြည်မည်အကခြင်း
 နှိုးဆော်ချီးပင့်၍၊ ငါတို့သည် များပပြီးသဆင်းရဲဒုက္ခကိုခံ၍ ဘုရားသခင်၏ နိုင်ငံတော်သို့ ဝင်ရကမြည်ဟု
 ဟောပြောပြောဆိုကခြင်း။

23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς κατ' ἐκκλησίαν πρεσβυτέρους, προσευξάμενοι,
 ခန့်ထား၍ -သော်လည်း သူတို့-အား -၌ထို အသင်းတော် အသက်ကြီးများ ဆုတောင်း၍
[G5500](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2596](#) [G1577](#) [G4245](#) [G4336](#)

μετὰ νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ Κυρίῳ, εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν.
 -နှင့် အစာရှောင်ခြင်းများ အပ်နှံကခြင်း သူတို့-ကို -ထို သခင် -သို့ ထိုသူ-ကို ယုံကြည်ခဲ့သော
[G3326](#) [G3521](#) [G3908](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4100](#)

အသင်းတော်များတို့၌ သင်းအုပ်တို့ကို ခန့်ထား၍၊ အစာရှောင်လျက်ဆုတောင်းပဌနာ ပြုပြီးလျှင်၊ သင်းဝင်သူတို့ယုံကြည်သော
 သခင်ဘုရား၏ လက်တော်သို့ ထိုအသင်းတော်တို့ကို အပ်နှံကခြင်း။

24 καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν, ἦλθον εἰς τὴν Παμφυλίαν,
 -နှင့် ဖြတ်သန်း၍ -ထို ပီစီဒီး ရောက်ကခြင်း -သို့ -ထို ပမုဖလိ
[G2532](#) [G1330](#) [G3588](#) [G4099](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3828](#)

ပီသီဒီးပြည်တပည့်လုံးကို ရှောက်သွား၍ ပီမုဖလိပြည်သို့ ရောက်လျှင်၊

25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον, κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν;
 -နှင့် ပြော၍ -၌ ပရောဂ -ထို နှုတ်ကပတ်တော် ဆင်းကခြင်း -သို့ အတုတလိ
[G2532](#) [G2980](#) [G1722](#) [G4011](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2597](#) [G1519](#) [G0825](#)

ပရောဂမို့၌ နှုတ်ကပတ် တရားတော်ကို ဟောပြော၍ အတုတလိမို့သို့သွားကပြန်၏။

26 κἀκεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ
 ထိုအရပ်-မှ သင့်ဘေးစီးကခြင်း -သို့ အနှုတ်အုတ် ထိုအရပ်-မှ ရှိကခြင်း အပ်နှံခြင်းခံရသော -ထို
[G2547](#) [G0636](#) [G1519](#) [G0490](#) [G3606](#) [G1510](#) [G3860](#) [G3588](#)

χάρτι τοῦ Θεοῦ, εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.
 ကျေးဇူးတော် -၏ ဘုရားသခင် -သို့ -ထို အမှု ထို-ကို ပည့်စကေခြင်း
[G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4137](#)

ထိုမျှ သင့်ဘေးစီး၍လွှင့်သဖြင့်၊ မိမိတို့ ဆောင်ရွက်ခဲ့ပြီးသော အမှုအလိုငှါ ဘုရားသခင်၏ ကျေးဇူးတော်သို့ အပ်နှံ၍
 စလွှတ်သော အနှုတ်အုတ်မို့သို့ ရောက်လာကခြင်း။

27 Παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαρόντες τὴν ἐκκλησίαν, ἀνήγγελλον ὅσα
 ရောက်၍ -သော်လည်း -နှင့် စုရုံး၍ -ထို အသင်းတော် ကြည့်ကကြို မည်မျှ
[G3854](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0312](#) [G3745](#)

ἐποίησεν ὁ Θεὸς μετ' αὐτῶν, καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν
 ပြုတော်မူ၏ -ထို ဘုရားသခင် -နှင့် သူတို့ -နှင့် -သည် ဖွင့်တော်မူ၏ -ထို လူမျိုးများ-ကို
[G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3754](#) [G0455](#) [G3588](#) [G1484](#)

θύραν πίστεως.
 တံခါး ယုံကြည်ခြင်း-၏
[G2374](#) [G4102](#)

| ထိုမျှ၌ရောက်ပြီးလျှင် သင်းဝင်သူတို့ကို စုဝေးစေ၍၊ မိမိတို့အားဖဋ္ဌ ဘုရားသခင်သည် ပြုတော်မူသမျှ တို့ကို၎င်း၊ ယုံကြည်ခြင်း တံခါးကို တပါးအမျိုးသားတို့အား ဖွင့်တော်မူကခြင်းကို၎င်း ပြောကြား ကြ၏။

28 διέτριβον δὲ, χρόνον οὐκ ὀλίγον, σὺν τοῖς μαθηταῖς.
 နေထိုင်ကကြို -သော်လည်း အချိန် မ အနည်းငယ် -နှင့် -ထို တပည့်တော်များ
[G1304](#) [G1161](#) [G5550](#) [G3756](#) [G3641](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#)

| ထိုမျှ၌လည်း၊ တပည့်တော်တို့နှင့်အတူ ကြမ္မာငြိစွာ နေကြ၏။